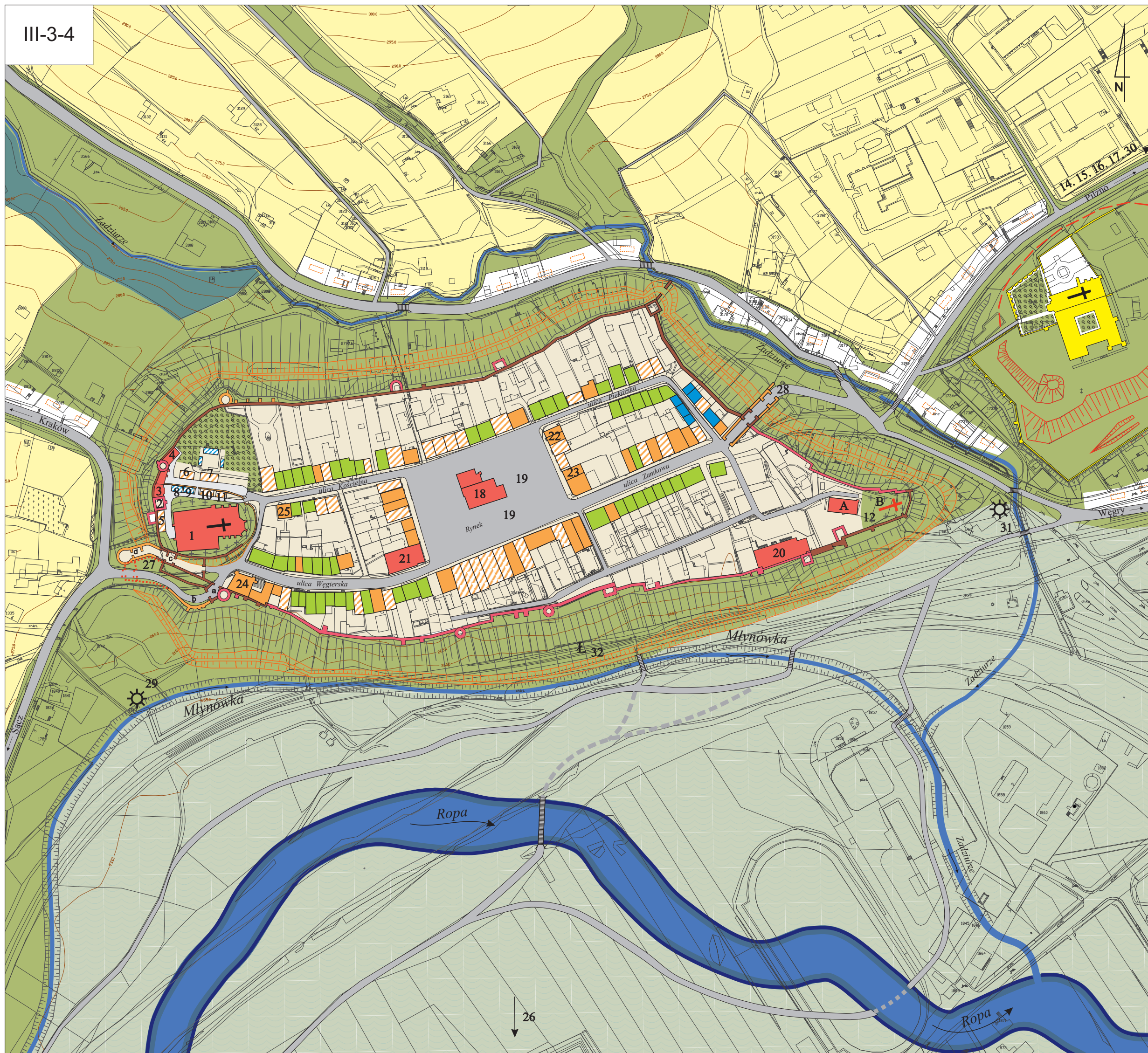


**Ważniejsze zespoły i obiekty:**

Major complexes and sites:

- kościół par. pw. Bożego Ciała (XV–XVI w.)
- Corpus Christi Parish Church (15th–16th c.)
- dzwonnica (2. poł. XV w.)
- bell tower (second half of the 15th c.)
- kaplica cmentarna pw. św. Barbary (2. poł. XV w.)
- St. Barbara's Cemetery Chapel (second half of the 15th c.)
- klasztor Norbertanek (później plebania, 1. poł. XVI w.)
- Norbertine monastery (later parsonage, first half of the 16th c.)
- dom mianiarzy i wikarych (XVI w., sytuacja hipotetyczna)
- house of vicars (16th c., hypothetical location)
- dom prebendy fundacji Czapliców (1. poł. XVII w., sytuacja hipotetyczna)
- prebend house funded by the Czaplic family (first half of the 17th c., hypothetical location)
- dom prebendy fundacji Wielopolskich (1651, sytuacja hipotetyczna)
- prebend house funded by the Wielopolski family (1651, hypothetical location)
- dom prebendy fundacji Olszowskiego (1679, sytuacja hipotetyczna)
- prebend house funded by Olszowski (1679, hypothetical location)
- przysiółek dla starców (1651–1666, sytuacja hipotetyczna)
- old people's home (1651–1666, hypothetical location)

- przysiółek dla kobiet (1516, sytuacja hipotetyczna)
- women's shelter (1516, hypothetical location)
- szkoła parafialna (1528/1529, sytuacja hipotetyczna)
- parish school (1528/1529, hypothetical location)
- Zespół szpitala pw. Św. Ducha
- Complex of the Hospital of the Holy Spirit
- kościół pw. Św. Ducha (XV w.)
- A. Church of the Holy Spirit (15th c.)
- B. szpital (XV w.)
- B. hospital (15th c.)

Inne zespoły i obiekty sakralne:

Other complexes and religious buildings:

- zespół klasztoru Reformatorów z kaplicą św. Anny
- Reformed Franciscan monastery complex with St. Anne's Chapel
- kościół pw. św. Jakuba Większego
- St. James the Great's Church
- kościół pw. św. Mikołaja (sytuacja nieustalona, przedmieście Niżne)
- St. Nicholas's Church (unknown location, Lower Suburb)
- kościół pw. św. Krzyża (sytuacja nieustalona, przedmieście Niżne)
- Church of the Holy Cross (unknown location, Lower Suburb)
- kościół pw. N.P. Marii (sytuacja nieustalona, przedmieście Niżne)
- Church of Our Lady (unknown location, Lower Suburb)

Ważniejsze budynki komunalne i mieszczańskie:

Major public and private buildings:

- ratusz
- town hall
- kramy w Ryнку (sytuacja nieustalona)
- stalls at the Market Square (unknown location)
- Siedziba wójta
- residence of wójt (head of the commune)
- kamienica Chodorów (tzw. „Dom Zbója Becza”)
- Chodor's House (the so-called “Robber Becz's House”)
- kamienica Wilhelma Wajdolta z Norymbergi
- House of Wilhelm Wajdolt from Nurnberg
- kamienica „wojewódzka”
- “Voivode's” House
- kamienica aptekarza Marcina Bariana-Rokickiego
- House of Marcin Barian-Rokicki, a pharmacist
- kamienica pisarza miejskiego Jana Januszowicza, tzw. Dom Kromera
- House of Jan Januszowicz, a town clerk, the so-called Kromer's House
- dwór wójtowski z folwarkiem
- manor house and farm buildings of wójt (head of the commune)

Fortyfikacje:

Fortifications:

- zespół bramy Wyżnej-Krakowskiej według J. Bogdanowskiego
- complex of the Upper-Kraków Gate according to J. Bogdanowski
- brama Wyżna (XV w.)
- Upper Gate (15th c.)
- działobitnia (ok. 1570)
- cannon emplacement (c. 1570)
- furta (d. brama Wyżna, XIV w.)
- wicket (formerly Upper Gate, 14th c.)
- basteja i szyja (ok. 1570)
- roundel and “neck” (c. 1570)
- brama Niżna z szyją według J. Tura, P. Kocańdy (XIV w.)
- Lower Gate with a “neck” according to J. Tur, P. Kocańda (14th c.)

Inne obiekty (sytuacje przybliżone):

Other sites (approximate locations):

- młyn królewski (grodzki) (sytuacja hipotetyczna)
- royal (municipal) watermill (hypothetical location)
- młyn wójtowski, z browarem
- wójt's (commune head's) watermill, with a brewery
- młyn „mały” (sytuacja hipotetyczna)
- “little” watermill (hypothetical location)
- łaźnia
- bathhouse

Zabudowa Buildings	rozproszona zabudowa przedmiejska dispersed suburban buildings	skarpy, wały escarpments, ramparts
obiekty murowane (XV – 1. poł. XVI w.) masonry structures (15 th – first half of the 16 th c.)		
potwierdzona zabudowa murowana (2. poł. XVI – 1. poł. XVII w.) confirmed masonry buildings (second half of the 16 th – first half of the 17 th c.)		
domniemana zabudowa murowana alleged masonry buildings		
zabudowa o nieustalonym charakterze buildings of undetermined character		
zabudowa drewniana wooden buildings		
domniemana zabudowa drewniana alleged wooden buildings		
zespół klasztoru Reformatorów (po 1473 – XVI w., przebieg hipotetyczny) Reformed Franciscan monastery complex (second half of the 17 th – 18 th c.)		
	Fortyfikacje Fortifications	Inne elementy Other elements
	miejski mur obronny i dzieła obronne (XIII/XIV–XIV w.) town wall and defensive works (13 th /14 th –14 th c.)	cmentarze cemeteries
	miejski mur obronny i dzieła obronne (XV w.) town wall and defensive works (15 th c.)	tereny zieleni green areas
	działa obronne (ok. 1570) defensive works (c. 1570)	ogrody gardens
	domniemane dzieła obronne alleged defensive works	tereny miejskie urban areas
	wały miejskie (XVI – 1. poł. XVII w.) town ramparts (16 th – first half of the 17 th c.)	poła, łąki fields, meadows
	wały zamku starościńskiego (po 1473 – XVI w.) ramparts of the starost's castle (after 1473 – 16 th c.)	las forests
	wały zamku starościńskiego (po 1473 – XVI w., przebieg hipotetyczny) ramparts of the starost's castle (after 1473 – 16 th c., hypothetical course)	terasa zalewowa rzeki Ropy floodplain of the river Ropa

	koryto rzeki Ropy według tzw. mapy Miegi, ok. 1780 the Ropa riverbed according to the so-called Mieg's map (ca. 1780)
	potoki i młynówka Ropy creeks and the leat of the Ropa
	młyny watermills
	łaźnia bathhouse
	drogi, ulice roads, streets
	trakt, ścieżki roads, paths
	przeprawy, brody river crossings, fords
	mosty bridges
	ulica Węgierska
	nazwa drogi, ulicy name of a road, street
1 a	Oznaczenia Symbols
1 a	numeracja w tekście, obiekty zabytkowe numbering in the text, historic sites

**Biecz. Rozwój przestrzenny
od poł. XIV w. do poł. XVIII w.**Biecz. Spatial development
from the mid-14th to mid-18th c.Skala 1:2 500
Scale 1:2 500

0 25 100 200 m

Opracowali: Zbigniew Beiersdorf, Bogusław Krasnowolski
Prepared by Zbigniew Beiersdorf, Bogusław Krasnowolski